

קריסטין הרמל - "איטלקית למתחילים"

קריסטין הרמל, "איטלקית למתחילים"
(תירגמה מאנגלית, ניצה פלד), הוצאת
הכורסא ומודן הוצאה לאור, 2020, 286 עמ'

קריסטין הרמל היא סופרת ידועה שכתבה כמה וכמה רבי מכר ששבעה מהם תורגמו לעברית (ביניהם 'המתיקות שבשכחה', 'החיים שנועדו לי', 'כשניפגש שנית', ועוד). הספר הנוכחי, הוא ספר חביב, קריא, פשוט ומשובב נפש. הוא איננו ולא מתיימר להיות ספרות מופת לדורות. הספר הוא מסוג הספרים אותו אנו קוראים עם חיוך מתחילתו ועד סופו. ספרים שמטרתם היא להנות את הקוראים ולא לשנות את חייהם, ובכך 'איטלקית למתחילים' מצליח היטב.

העלילה בו ברורה החל מהשורה הראשונה. קט קונלי איננה מרוצה מחייה, במיוחד בזמן החתונה של אחותה רֶבֶקָה. כידוע, ישנן הרבה דרכים להרגיש כישלון בחיים. אחת מהן, היא למצוא את עצמך באמצע שנות השלושים ללא בן זוג באופק. בפרט כשאחותך הצעירה ממך בחמש שנים מתחתנת.

מתסכלת ביותר העובדה שעשית כל מה שהעולם ביקש ממך. היית אחראית, מסורה, למדת היטב, רכשת מקצוע מכניס (ראיית חשבון), אבל את בכל זאת לבד. אחותך לעומת זאת עשתה תמיד מה



שרצתה באותו רגע, לא חשבה על העתיד, התעלמה מעצות המבוגרים, והנה היא מתחתנת עם בעל אוהב ומסור, ואת בקושי השושבינית.

כל זאת במשפחה אירית קתולית שם הנישואים הם מטרה ראשונה במעלה, ולכל אחד/ת יש אינספור דודים, דודנים, וסתם קרובים מבקשי טובתך הדואגים לזוגיותך. ואם עצם הבדידות לא מספיקה, הרי קט עוברת בחתונה חוויה לא נעימה (בלשון המעטה). סבתה האירית שאיננה לגמרי צלולה מבינה רק באמצע הטקס שרבהק הצעירה מתחתנת ולא קט הבכירה. היא מתלוננת על כך בקול גדול ("אחותך הרבה יותר צעירה ממך! והיא כבר מתחתנת? מה עם הבחור הנחמד שיצאת איתו, יקירתי? קית קראו לו? פישלת עם זה?"). קול כל כך גדול, עד שהכומר נאלץ להפסיק את הטקס עד אשר הסבתא תירגע (וכמובן, קט לא יכולה לומר לה שעזבה את קית כי החליטה שאיננו מתאים לה).

ואם זה לא מספיק לה. היא שומעת במקרה את קרובות משפחתה מרכלות מאחורי גבה ומאשימים אותה במצבה המשפחתי ("היו לה כל ההזדמנויות שבעולם. למי היא מחכה. לנסיך על סוס לבן?"), "קט כנראה חושבת שהיא שווה יותר מכולנו", "שווה מדי בשביל להסתפק באחד מהבחורים ההגונים להפליא שהיא זרקה".

הקש ששבר את גבה הייתה ערב שבילתה עם בעל מסעדה מושך להפליא. היא כבר דמיינה לעצמה שהחיים מאירים לה פנים, אלא שלפתע התגלה לה שהבחור לא בדיוק פנוי (לא על ידו כמובן). בהחלטה פתאומית של הרגע, וגם זו לא כל כך שלה, היא מחליטה לטוס לחופשה ברומא. ולמה רומא? כי שם לפני למעלה מעשר שנים הייתה לה אהבה עם גבר רומאי בשם פרנצ'סקו שהודיע שישמח לארחה שוב. היא טסה לרומא מלאת תקוות אלא שפרנצ'סקו מתגלה כטעות מוחלטת. קט מוצאת עצמה ברחובות רומא ללא מקום לישון וללא תוכניות ליום הבא.

חלק מקסמו של הספר הוא תיאור אתרים שונים מרומא, כולל כיכרות, מזרקות וכנסיות ידועות פחות או יותר. הסופרת לא הכבירה בפרטים כך שקריאת אלו מעניינת ומשתלבת עם העלילה.

חלק מקסמו של הספר הוא תיאור אתרים שונים מרומא, כולל כיכרות, מזרקות וכנסיות ידועות פחות או יותר. הסופרת לא הכבירה בפרטים כך שקריאת אלו מעניינת ומשתלבת עם העלילה. לכך יש להוסיף את ההתייחסות בספר לסרט "חופשה ברומא" (קומדיה רומנטית משנת 1953 בכיכובה של אודרי הפבורן). מי שעדיין לא ראה/תה, מומלץ לראות.

כדי להימנע מספוילרים ('קֶלְקֶלְנִים' בעברית תקנית) לא ניכנס יתר מדי לעלילותיה של קט ברומא. אלו כוללות פגישות עם שלל איטלקים/יות מעניינים/ות, ביניהם מלצרית משונה, מסעדן מקסים, ילד חמוד וסבתו, ועוד. אם נוסיף לכך עבר משפחתי מעורפל, ונסיעות ארוכות על וספה ברחבי רומא, הרי קבלנו מרקחת צבעונית ועליזה.

כמובן, אין לקוראים מה לדאוג. הספר כתוב היטב, ומסתיים היטב כפי שמסתיימים ספרים מעין אלו. הצרות שניחתות על קט משולבות בהומור, כך שבשום שלב איננו דואגים לה יתר על המידה. ברור מהרגע הראשון כי השמיים ייטפו עסיס, או לכל הפחות הגיבורה תרגיש כך. לנו נשאר רק ללוות אותה מלמעלה עם החיוך שהתחיל בעמוד הראשון ונשאר עד לסיום.

מומלץ לכל מי שאוהב את רומא, ולכל מי שרוצה לקרוא ספר מהנה ללא מחשבות עמוקות מדי.

הצרות שניחתות על קט משולבות בהומור, כך שבשום שלב איננו דואגים לה יתר על המידה. ברור מהרגע הראשון כי השמיים ייטפו עסיס, או לכל הפחות הגיבורה תרגיש כך.